

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК ДРЕВНЕРУССКОЙ НАРОДНОСТИ

Подготовил: Студент группы
19.89 «Б», Хошимов
Хондамир

ПОНЯТИЕ «ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК»: В.В. ВИНОГРАДОВ :

«Литературный язык — общий язык письменности того или иного народа, а иногда нескольких народов — язык официально-деловых документов, школьного обучения, письменного-бытового общения, науки, публицистики, художественной литературы, всех проявлений культуры, выражающихся в словесной форме, чаще письменной, но иногда и устной».



ТЕРМИН «ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК»

Старославянский язык – эталон, модель, «священный», нормализованный, в известной степени искусственный, язык Кирилла и Мефодия (Н.И.Толстой).

Старославянский язык – древнеболгарский, церковнославянский (А.А. Шахматов).

Старославянский язык – язык, созданный Кириллом и Мефодием на основе солунского диалекта (Г.А.Хабургаев).

Церковнославянский язык – редакция (извод) изменения старославянского на территории разных славянских народов (Ф.Ф. Фортунатов).

Церковнославянский язык – адаптированный, принявший в свою систему ряд элементов местного наречия (Г.А. Хабургаев).

ДРЕВНЕСЛАВЯНСКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК

Это - единый литературный язык, язык сербской, болгарской, русской, сербо-болгарской, русско-болгарской и др. редакций, надэтнический, наднациональный, выполнявший посредническую роль и употреблявшийся параллельно с отдельными древними славянскими литературными языками.

Н.И. Толстой.



ТРАДИЦИОННЫЕ КОНЦЕПЦИИ ПЕРИОДИЗАЦИИ (ПРИНЦИП ПЕРИОДИЗАЦИИ – СООТВЕТСТВИЕ ИСТОРИИ ЯЗЫКА ИСТОРИИ НАРОДА)

В.В. Виноградов: «Основные проблемы изучения образования и развития древнерусского литературного языка»; «Основные этапы истории русского языка»

I. Древний (XI-XIV вв.)

а) ЛЯ Киевской Руси (до XII в.)

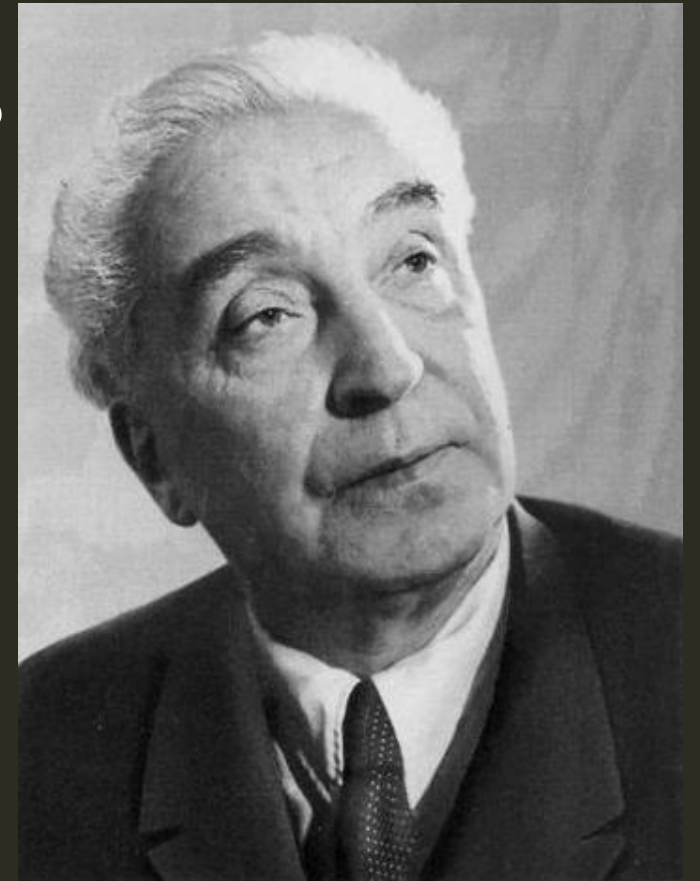
б) ЛЯ в эпоху феодальной раздробленности (XIII-XIV вв.)

II. Средний (XIV-XVII вв.)

а) ЛЯ Московской Руси

б) ЛЯ второй половины XVII-нач. XVIII вв.

III. Новый (конец XVII-начало XVIII вв. – по настоящее время).



А.И. ГОРШКОВ: «ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ РЛЯ»

I. Донациональная эпоха:

- а) РЛЯ Киевского государства и феодальной раздробленности.
- б) РЛЯ Московского государства.

II. Национальная эпоха

- а) Формирование национального РЛЯ (сер. XVII вв. до А.С. Пушкина).
- б) Развитие РЛЯ (от А.С. Пушкина до нач. XX в.).
- в) Эпоха современного РЛЯ.



НОВЫЕ КОНЦЕПЦИИ ПЕРИОДИЗАЦИИ (ПРИНЦИП ПЕРИОДИЗАЦИИ – ИЗМЕНЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ)

Б.А. Успенский: «История русского литературного языка XI-XVII вв.».

I. Период *диглоссии:

а) Первое южнославянское влияние (XI-XIV вв.).

б) Второе южнославянское влияние (XIV-нач. XVII вв.).

II. Перестройка отношений между русским и церковно-славянским языками (сер. XVII-нач. XIX вв.), период церковнославянско-русского *двуязычия*

III. Стабилизация нового ЛЯ (с нач. XIX в. до наших дней; *однойзычная* языковая ситуация)



**Диглоссия* — особый вариант билингвизма, при котором на определённой территории или в обществе сосуществуют два языка или две формы одного языка, применяемые их носителями в различных функциональных сферах.

ДИСКУССИЯ ПО ВОПРОСУ ОБ ОСНОВЕ И ПРОИСХОЖДЕНИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

- 1) Концепции южнославянской природы и церковнославянской основы РЛЯ Средневековья
- 2) Концепция самобытной природы и восточнославянской основы ЛЯ
- 3) Концепция двух типов РЛЯ периода Средневековья
- 4) Концепция смешанной природы РЛЯ



КОНЦЕПЦИИ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОЙ ОСНОВЫ ДЛЯ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ

«Когда русский народ обратился к христианству. Он нашел уже все книги, необходимые для богослужения, на наречии, отличавшемся от его народного наречия очень немногим. ...Народная чистота одного и ученое богатство другого были в противоположности, но не более как язык людей простых и людей образованных.

...До XIII в. язык собственно книжный — язык произведений духовных, язык летописей и язык администрации — был один и тот же»

(Измаил Иванович Срезневский. Мысли об истории русского языка, 1846).



«Родоначальником письменного русского языка следует признать церковнославянский, который, вместе с духовенством и священными книгами, был перенесен к нам из Болгарии. Но под инославянской оболочкой рано начал пробиваться живой язык народа...

...До XVIII века письменный язык московский имеет постоянного соперника в языке церковнославянском».



Шахматов А.А. Русский язык //
Энциклопедический словарь Брокгауза и
Эфрона, 1899

Концепция «обрусения» ЦСЛ языка

Фортуна́тов Филипп Федорович:

Старославянский язык – язык первых славянских переводов.

Церковнославянский язык – редакция (извод), изменения старославянского на территории разных славянских народов.

Успенский Борис Андреевич:

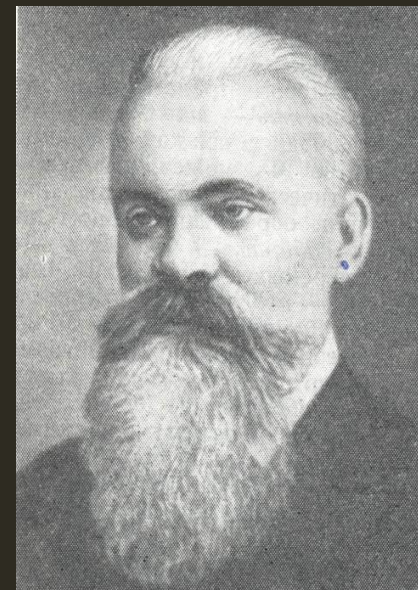
«Можно ли считать церковнославянский язык русским литературным языком? Или же мы должны начинать ИРЛЯ с XVIII в.?»

Мы имеем все основания рассматривать церковнославянский язык как русский литературный язык эпохи Средневековья.

Осуществляется *пересадка церковнославянского языка на русскую почву, и он пускает здесь глубокие корни*»

(IX Межд. съезд славистов (1987);

Успенский Б.А. «ИРЛЯ XI-XVII вв.» Мюнхен, 1987)



Фортуна́тов Филипп Федорович (1848-1914) – сторонник концепции Шахматова, цсл основы РЛЯ.

Успенский Б.А.
Сторонник концепции ЦСЛ как основа РЛЯ



КОНЦЕПЦИЯ САМОБЫТНОЙ ПРИРОДЫ И РУССКОЙ ОСНОВЫ РЯ

Трубачев О.Н. «В поисках единства»

«Трудность определения природы РЯ языка в том и заключается, что введение Христианства совпало с введением церковнославянского книжного языка;

однако нужды коммуникации всегда вели к междиалектному общению, то есть к наддиалектной формам хранения информации,

к тому же, существовали договоры, клятвы, устная поэзия на таком языке и т.д.».

«Наддиалектный как культурный устный язык, развиваемый естественным языком, – это предтеча литературного языка».



Олег Николаевич Трубачев (1930 - 2002)

КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ РАЗВИТИЯ ЛЯ ДРЕВНЕЙ РУСИ

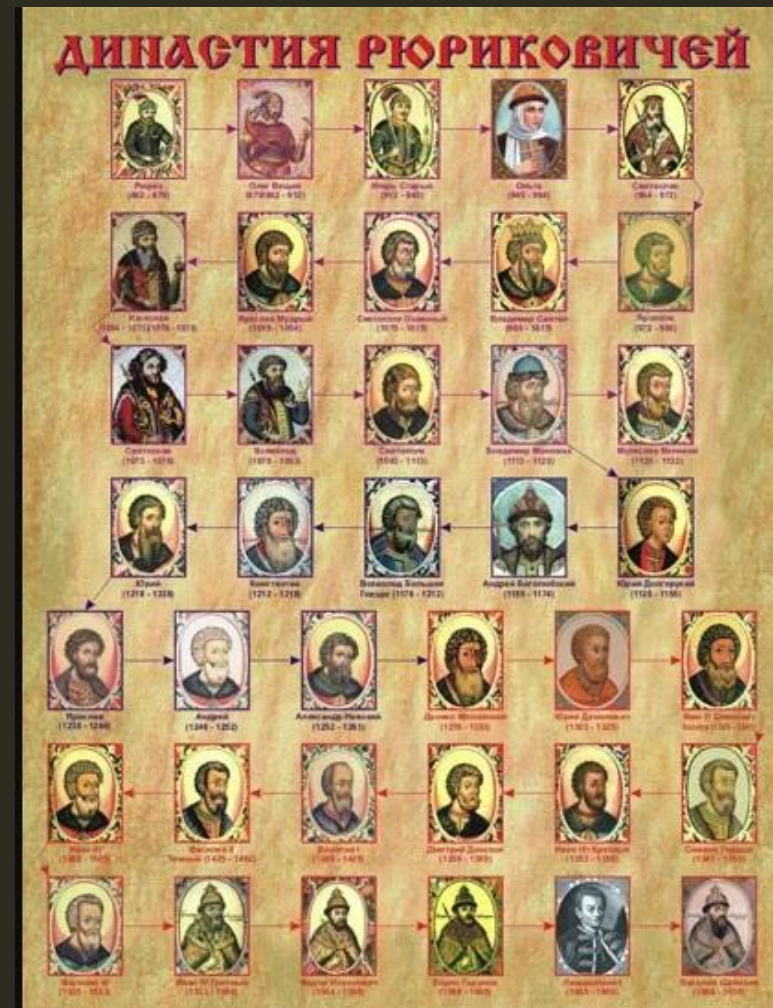
- Формирование древнерусской народности (восточнославянской) происходило на широкой этнической и социальной основе. В 9 веке, как сообщает летопись, под властью Рюрика объединились Новгород (племя словЕне), Полоцк (полочАне), Ростов (мЕря), Белоозеро (весь), Муром (чудь). (Рюрик – предводитель варяжского отряда, призванный славянским племенем ильменами править в Новгород, основатель династии).
- От этого союза отделились Аскольд и Дир. Придя в Киев, они обосновались там.
- После смерти Рюрика в 879 году верховная власть сосредоточилась в руках князя Олега, который завоевал Смоленск (племя кривичи) и убил Аскольда и Дира, а Киев сделал столицей русских земель (до 12 в.).
- После смерти Олега власть перешла к младшему сыну Рюрика – Игорю, который расширял границы государства дальше.



КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ РАЗВИТИЯ ЛЯ ДРЕВНЕЙ РУСИ

- Игорь был убит древлянами, на княжение возшел его малолетний сын Святослав, его мать Ольга в 955 году отправилась в Константинополь, где приняла крещение в Христианскую веру.
- После убийства Святослава печенегами князем киевским стал внук Ольги Ярополк, а потом его сводный брат Владимир, новгородский князь, который крестил Русь в 988 году и укрепил могущество государства.
- Сын Владимира Ярослав Мудрый строил новые города, Киево-Печерский монастырь, создал первый русский закон «Русскую Правду». После смерти Ярослава Мудрого, примерно с 1132 года, начинается распад Руси на отдельные княжества. Этому способствовал продолжавшийся с 7 века раскол церкви на восточную (Православную) и западную (католическую).

В 1147 году – основание города Москвы



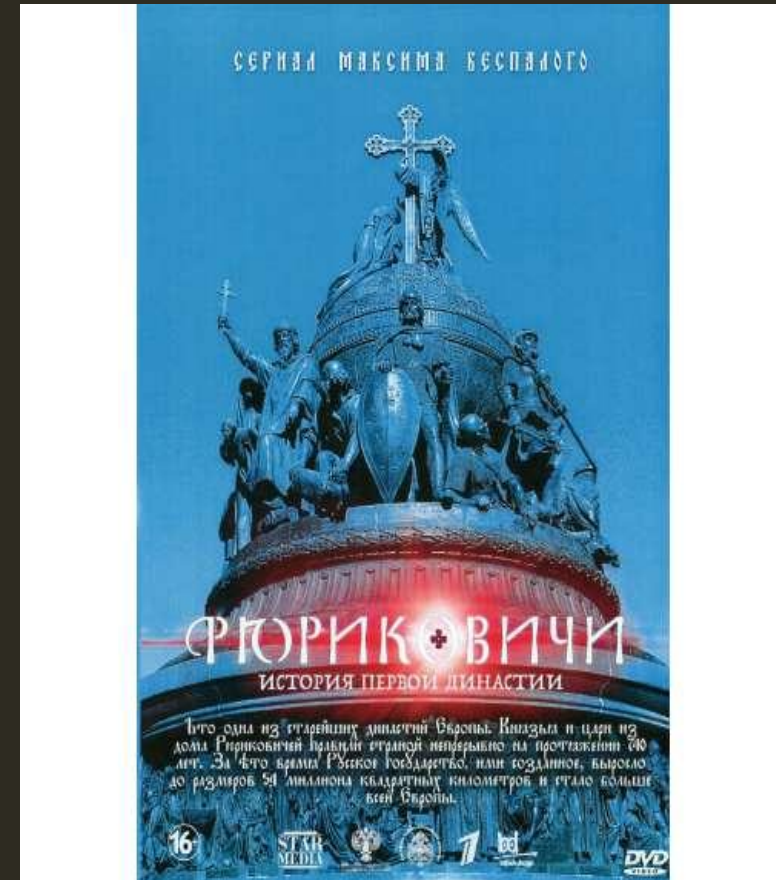
КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ ОПРЕДЕЛЯЕТ НАЛИЧИЕ РАЗНЫХ ТОЧЕК ЗРЕНИЯ НА ОСНОВУ РЛЯ

В период 1-го южнославянского влияния, т.е. процесс принятия Христианства в 988 г., Русь получила доступ к духовным богатствам Европы и Византии, а следовательно, и опыт всей античной цивилизации.

- Русь превращается постепенно в центр Православной культуры и религии.
- Осознается специфика православной веры:

«истина познается красотой...»

- Осознается необходимость единства, поскольку Христианство пришло на территорию многонационального государства, которое получает крещение от князя Владимира.



-Происходит освоение книжного богатства, пришедшего из культурного центра – Византии, из афонских и западно-славянских монастырей.

- В XI в. на Руси создаются книги по образцу византийских и греческих (пишутся, переводятся, переписываются) – в Киеве, Владимире, Суздале, Новгороде Великом, Ростове Великом, Ярославле и др. княжествах.

-Уровень грамотности на Руси уже в 11-12 вв. был высок и позволял составлять целостные тексты.

Например, целое письмо из 5 строк (Берестяная грамота 12 в.):

От Олькше къ Жадену: верешъ въдае оу хотъслава ми было гривн възяти а творять и пеставивъше а выправита корову поведая оу него

Перевод: От Олекши к Жадену. Зерно дай (выдай) У Хутослава мне следовало взять гривну. А говорят, что он преставился. Так вы (двое) выправьте [это дело]: корова, сказывают (есть) у него.

Синтаксически фразы сходны с летописным текстом (*а говорят; и полагают, что он преставился*)

ВПЕРВЫЕ КОНЦЕПЦИЮ РУССКОЙ ОСНОВЫ ЛЯ ВЫДВИНУЛ ОБНОРСКИЙ СЕРГЕЙ ПЕТРОВИЧ

Первоначально Обнорский идет за идеями А.А.Шахматова:

«...наш литературный язык был по происхождению своему не русским, а именно церковнославянским»

(Статья: «К истории словообразования в РЛЯ»).

Изменение взглядов С.П.Обнорского в 30-е гг.

Работа: «Русская Правда» как памятник русского литературного языка» (1934):

- РП дает нити для суждения о самом образовании нашего литературного языка
- в РП наблюдается полное отсутствие следов взаимодействия с болгарской, болгаро-византийской культурой
- РЛЯ старшей поры был в собственном смысле русским во всем своем остоле
- На этот русский литературный язык позднее оказала сильное воздействие южная болгаро-византийская культура



АРГУМЕНТЫ ОБНОРСКОГО В ПОЛЬЗУ ДАННОЙ КОНЦЕПЦИИ:

1. РЛЯ сложился в доисторическую эпоху.

В историческую эпоху совершенствовался и обогащался.

Рядом с ним появился болгарский книжный язык как язык церковной письменности.

2. О самобытной основе свидетельствует лингвистический анализ разножанровых текстов памятников письменности : «Русская Правда», «Сочинения Владимира Мономаха», «Моление Даниила Заточника», «Слово о полку Игореве».

3. Зафиксирована восточнославянская стихия (*русский облик текстов*) в фонетике, морфологии, лексике, синтаксисе.

4. Ранние памятники содержат менее **цсл**, чем поздние:

-отмечена слабая доля церковнославянского влияния в 11 веке (Русская Правда),

-в 12-13 веках влияние нарастает (Сочинения Мономаха и Слово о полку Игореве – 12 век, Моление Даниила Заточника – 13 век).

5. Воздействие южнославянской стихии колеблется в зависимости от жанра памятника.

Из «Поучения Владимира Мономаха»:

12 век: Поистине, дети моя, разумеите, како ти есть человеколюбець Бог милостив и премилостив: мы, человеци, грешни суще и смертни, то оже ны зло створить, то хоцем и пожрети и кровь его прольяти вскорѣ; а Господь нашъ, владея и животом и смертью, согрешенья наша выше главы нашея терпять и пакы и до живота нашего, яко отецъ, чадо свое любя, бъя, и пакы привлечь е к собе. Такоже и Господь нашъ показал ны есть на врагы победу, 3-ми делы добрыми избыти его и победити его: покаяньем, слезами и милостынею...

Из «Моления Даниила Заточника»:

13 век: Ведый, господине, твое благоразумие и притекох ко обычней твоеи любви. Глаголет бо святое писание: "просите и приимете"; Давид рече: "не суть речи, ни словеса, их же не слышатся гласи их".

Из «Русской Правды» (11 век):

Аже кто кого ударить батогом любо чашею любо рогомъ любо телеснию, то 12 гривне, не търпя ли противу тому ударит мечемъ, то вины ему в томъ нетуть.

А.И. Горшков говорит об отдельной от **старославянского языка** истории **русского литературного языка**, то есть самобытном пути развития.

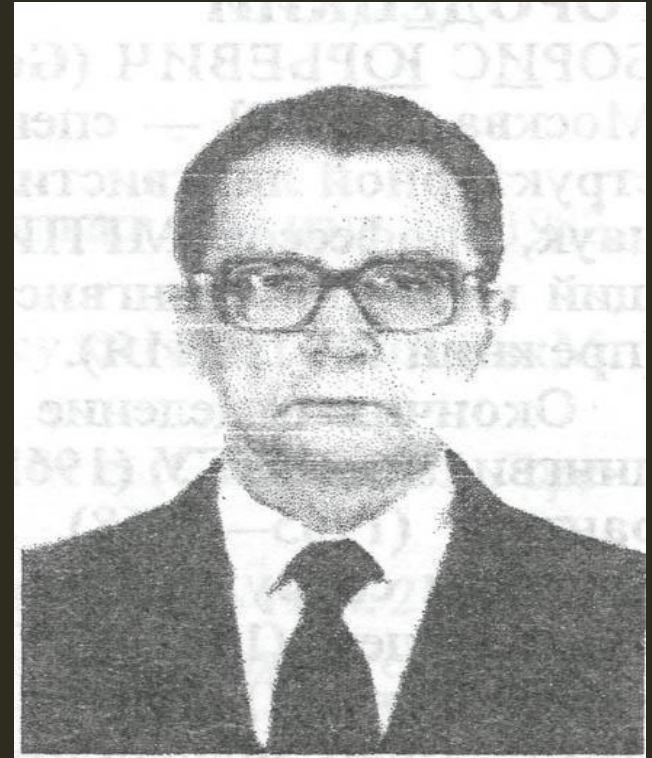
(«Отечественные филологи о старославянском и древнерусском литературном языке».) 1987

Все переведенное и написанное в Древней Руси написано на древнерусском языке. В этом смысле ЛЯ мог иметь и действительно имел только русскую основу.

Формальные признаки **старославянского** языка были восприняты языковым сознанием древнерусских авторов как **признаки книжного**, литературного языка.

Ориентация на **старославянские образцы** в большей степени проявлялась **в языке религиозной литературы**, в меньшей – в языке светской литературы и почти отсутствовала в деловом языке.

Роль **старославянского** языка заключалась не в том, что он функционировал на Руси в качестве литературного, а в том, что старославянский язык оказал значительное влияние на формирование приемов и способов литературного употребления древнерусского языка.



Горшков Александр Иванович

КОНЦЕПЦИЯ ДВУХ ТИПОВ РЛЯ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ

50-е гг. XX в. :

В 1958 году на Съезде славистов Виноградов предлагает теорию **ДВУХ ТИПОВ** литературного языка.

с X по XVIII вв. существовало 2 типа ЛЯ:

«Необходимо признать наличие двух основных потоков в составе древнерусской литературы и двух типов древнерусского литературного языка, находившихся в живом взаимодействии в динамической координации»:

- 1) книжно-славянский тип ЛЯ
- 2) народно-литературный тип ЛЯ .

Типы эти имеют стилистические различия, связанные со сферами и жанрами применения.

С середины XVII в. оба типа постепенно растворяются в новой системе стилей литературного национального языка.

(Работа: «Основные проблемы изучения образования и развития древнерусского литературного языка»,

1958 г.)

ВАЖНЫЙ ЭЛЕМЕНТ КОНЦЕПЦИИ ДВУХ ТИПОВ ЛЯ ВИНОГРАДОВА

Деловой язык не включается
в понятие «литературный» до
старорусского периода.

По мнению В.В. Виноградова,
только с XV – XVI вв. он
«врастает» в стилистику РЯ.



АРГУМЕНТЫ В ПОЛЬЗУ ТЕОРИИ 2-Х ТИПОВ ВИНОГРАДОВА

1. *Две жизненные* силы питали древнерусский язык.

Книжная и разговорная стихи, обогащали друг друга, почти не существовали в чистом виде.

2. *Близкое родство* языков: южнославянских и восточнославянских.

Наличие общих грамматических, лексических черт.

3. Возможность *генетической и функциональной оценки* при квалификации этих стихий и основы *древнерусского литературного языка*.

Генетически типы восходят к разным системам — ю-сл. и вост.-славянской.

Функционально — используются *на одной территории и в одном языковом коллективе*, с разными функциями, в разных сферах и жанрах (риторич., богослужеб., светская, хроникальная и др. сферы).
Функционально основа одна — русская (восточнославянская).

4. Факт постепенного *сближения народно-литературного типа* с языком обработанной *книжной языковой*

КОНЦЕПЦИИ СМЕШАННОЙ ПРИРОДЫ РЛЯ

Б.А.Ларин:

Для решения спорного вопроса об основе РЛЯ следует рассматривать историю языка в связи с историей народа.

-Неверно вовсе отрицать роль Христианства и церкви в развитии русской культуры, но абсолютно неверно, что **цсл** язык был единственным литературным языком в Древней Руси.

-Но сложнее вопрос о такой литературе, которая не относится ни к церковной литературе, ни к деловой.

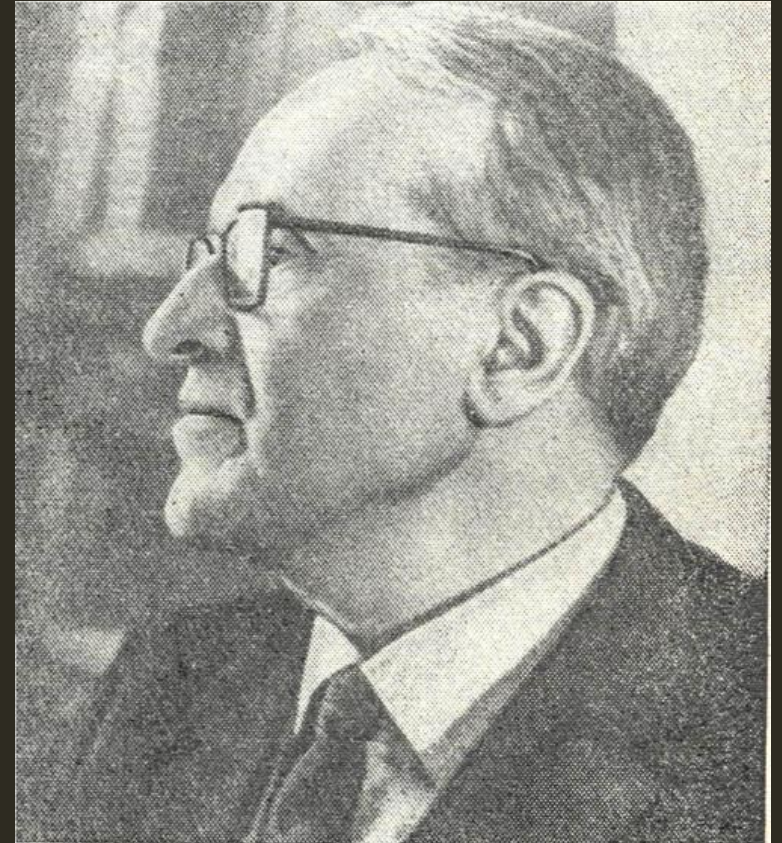
Например, **Слово о полку Игореве**,

Летописи,

Послание Владимира Мономаха,

Послания Даниила Заточника

(Ларин Б.А.«Лекции по ИРЛЯ»).



БОРИС АЛЕКСАНДРОВИЧ
ЛАРИН
(1893-1964)

НАПРИМЕР, ПРОИЗВЕДЕНИЕ СВЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ :
ПОСЛАНИЕ ДАНИЛА ЗАТОЧЕНАГО К ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ЯРОСЛАВУ
ВСЕВОЛОДИЧЮ

Вострубим убо, братие, аки в златокованную трубу, в разум ума своего и начнем бити в серебряныя органы во известие мудрости, и ударим в бубны ума своего, поюще в богодохновенныя свирели, да восплачются в нас душеполезныя помыслы. Востани, слава моя, востани, псалтырь и гусли. Да развергу в притчах гадания моя и провещаю во языцех славу мою. Сердце смысленнаго укрепляется в телесе его красотою и мудростию...

Мы же не умолчим, но возглаголем к господину своему всемилостивому князю Ярославу Всеволодичю.

Княже мои, господине! Помяни мя во княжении своем, яко аз раб твои и сын рабы твоя.

ЦИТАТЫ Б.А. ЛАРИНА О КОНЦЕПЦИИ СМЕШАННОЙ ПРИРОДЫ РЛЯ

Б.А.Ларин:

«Если не противопоставлять 2 языка в Древней Руси, тогда все просто,

но если различать эти 2 основы, тогда приходится признать, что мы имеем дело *со смешанным характером* языка.

Я утверждаю, что именно *русский язык сложного состава характерен* для памятников 12-13 вв.».

РАЗВИТИЕ ВЗГЛЯДОВ НА «СМЕШАННУЮ» ПРИРОДУ ДРЕВНЕРУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Н.А.Мещерский:

Происхождение древнерусского литературно-письменного языка — результат *органического слияния* восточнославянской народной речи и письменного древнеславянского языка («История русского лит.языка»).



Никита Александрович Мещерский

РАЗВИТИЕ ВЗГЛЯДОВ НА «СМЕШАННУЮ» ПРИРОДУ ДРЕВНЕРУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Г.О.Винокур

(«Избр.раб.по РЯ»), Н.А.Мещерский («ИРЛЯ»): В составе единого языка выделяются ТРИ жанрово-стилистические разновидности: церковно-книжная; деловая; светско-литературная.

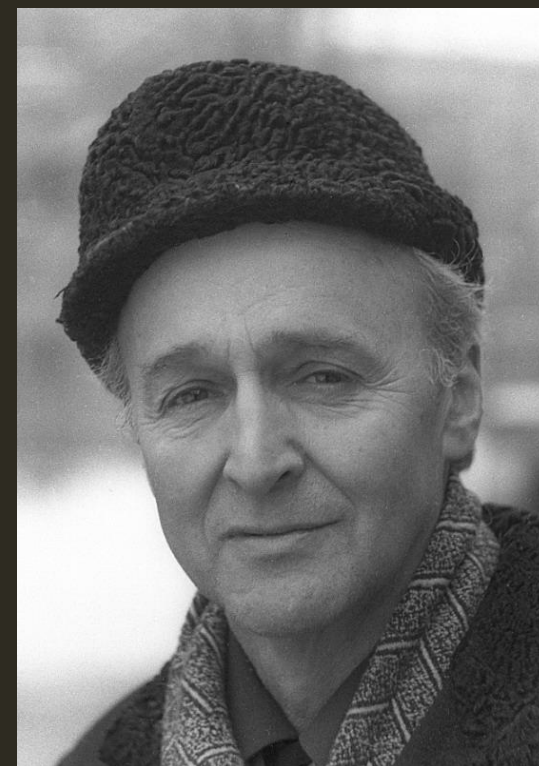


Григорий Осипович Винокур

РАЗВИТИЕ ВЗГЛЯДОВ НА «СМЕШАННУЮ» ПРИРОДУ ДРЕВНЕРУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

В.Д.Левин:

Древнерусский литературный язык уже в самый ранний период предстает стилистически дифференцированным, причем основой этой дифференциации является различное отношение к живой, народной восточнославянской речи и книжному старославянскому языку. Различают *три стиля (или типа) РЛЯ* в соответствии с тремя группами произведений : деловой, церковно-книжный (церковно-литературный), светско-литературный («Краткий очерк ИРЛЯ»).



Левин Виктор Давыдович

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Д.С.Лихачев:

Несомненным является факт того, что

-с XI в. создаются в Древней Руси книги по образцу византийских и греческих (пишутся, переводятся, переписываются);

-с X в. (988 г.), то есть «...с крещения Руси, вообще, можно начинать историю русской культуры.

-Характерные черты восточно-славянской культуры Древней Руси восходят к тому времени, когда Христианство сменило собой язычество».



Дмитрий Сергеевич Лихачев

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. И.И. Срезневский. Мысли об истории русского языка, 1846
2. Шахматов А.А. Русский язык // Энциклопедический словарь Брокгауза и Эфрона, 1899
3. Бекасова Е.Н. «А.А. Шахматов о происхождении русского литературного языка: многообразие классики)»
4. «Русская Правда» как памятник русского литературного языка» С.П. Обнорский (1934):
5. («Отечественные филологи о старославянском и древнерусском литературном языке». 1987 А.И. Горшков

СПАСИБО ЗА
ВНИМАНИЕ!